

Цей документ слугує інструментом документації та укладачі не несуть жодної відповідальності за його зміст

► **V**

**ДИРЕКТИВА РАДИ**

**від 19 грудня 1991 року**

**про річну звітність і консолідовану звітність страхових підприємств**

**(91/674/ЄЕС)**

(ОБ L 374, 31.12.1991, С.7)

Зі змінами, внесеними:

Офіційний вісник

	№	Сторінка	Дата
► <b>M1</b> Директивою 2003/51/ЄЕС Європейського Парламенту та Ради від 18 червня 2003 року	L 178	16	17..7.2003
► <b>M2</b> Директивою 2006/46/ЄЕС Європейського Парламенту та Ради від 14 червня 2006 року	L 224	1	16.8.2006

**NB:** Ця консолідована версія містить посилання на європейську розрахункову одиницю та/або на ЕКЮ, які з 1 січня 1999 мають розглядатись як посилання на ЄВРО — Регламент Ради (ЄЕС) № 3308/80 (ОБ L 345, 20.12.1980, С.1) та Регламент Ради (ЄС) № 1103/97 (ОБ L 162, 19.6.1997, С.1).

**ДИРЕКТИВА РАДИ**

від 19 грудня 1991 року

про річну звітність і консолідовану звітність страхових підприємств

(91/674/ЄЕС)

РАДА ЄВРОПЕЙСЬКИХ СПІВТОВАРИСТВ,

Беручи до уваги Договір про заснування Європейського Економічного Співтовариства, зокрема її статтю 54,

Беручи до уваги пропозицію Комісії <sup>1</sup>,

У співпраці з Європейським Парламентом <sup>2</sup>,

Беручи до уваги висновок Економічно-соціального комітету <sup>3</sup>,

Оскільки пункт (g) частини 3 статті 54 Договору вимагає координації, у необхідній мірі гарантій, які з метою захисту інтересів членів та інших вимагаються державами-членами від товариств у значенні другої частини статті 58 Договору з метою зробити такі гарантії еквівалентними на території Співтовариства;

Оскільки Директива Ради 78/660/ЄЕС від 25 липня 1978 року, що ґрунтується на пункті (g) частини 3 статті 54 Договору про річну звітність певних типів товариств <sup>4</sup>, з останніми змінами і доповненнями, що їх було внесено Директивою 90/605/ЄЕС <sup>5</sup>, не потрібно застосовувати до страхових товариств (далі - "страхові підприємства") до подальшого узгодження; враховуючи, що з огляду на загальну важливість страхових підприємств у Співтоваристві таке узгодження не може більше відкладатися після запровадження Директиви 78/660/ЄЕС;

Оскільки Директива Ради 83/349/ЄЕС про консолідовану звітність від 13 червня 1983 року, що ґрунтується на пункті (g) частини 3 статті 54 Договору <sup>6</sup>, з останніми змінами і доповненнями, що їх було внесено Директивою 90/605/ЄЕС, передбачає незастосування встановлених правил для страхових підприємств тільки до закінчення терміну, який встановлено для застосування цієї Директиви; враховуючи, що ця Директива, таким чином, повинна також включати особливі положення для страхових підприємств щодо консолідованої звітності;

Оскільки таке узгодження необхідно здійснити вже найближчим часом, оскільки діяльність страхових підприємств є міжнародною; враховуючи, що для кредиторів, боржників, членів, власників страхових полісів та їх консультантів, а також для широкого суспільства підвищення порівнянності річної звітності і консолідованої звітності таких підприємств має велике значення;

Оскільки в державах-членах страхові підприємства різних юридичних форм конкурують одне з одним; враховуючи, що підприємства, які займаються діяльністю в галузі прямого страхування, також займаються перестрахуванням і, таким чином, конкурують із спеціальними підприємствами з перестрахування; враховуючи, що, таким чином, є доцільним не обмежувати узгодження юридичними формами, про які йдеться в Директиві 78/660/ЄЕС, а обрати сферу застосування, що відповідає сфері застосування Директиви Ради 73/239/ЄЕС від 24 липня 1973 року щодо узгодження законів, підзаконних та адміністративних актів, які стосуються початку і

<sup>1</sup> ОВ № С 131, 18. 4. 1987, с. 1.

<sup>2</sup> ОВ № С 96, 17. 4. 1989, с. 93 та ОВ № С 326, 16. 12. 1991.

<sup>3</sup> ОВ № С 319, 30. 11. 1987, с. 13.

<sup>4</sup> ОВ № L 222, 14. 8. 1978, с. 11.

<sup>5</sup> ОВ № L 317, 16. 11. 1990, с. 60.

<sup>6</sup> ОВ № L 193, 18. 7. 1983, с. 1.

## ▼В

ведення діяльності в галузі прямого страхування, окрім страхування життя <sup>(1)</sup>, з останніми змінами і доповненнями, які було внесено Директивою 90/618/ЄЕС <sup>(2)</sup>, та Директиви Ради 79/267/ЄЕС від 5 березня 1979 року щодо узгодження законів, підзаконних та адміністративних положень, які стосуються початку і ведення діяльності в галузі прямого страхування життя <sup>(3)</sup>, з останніми змінами і доповненнями, які було внесено Директивою 90/619/ЄЕС <sup>(4)</sup>, що, проте, також включає певні підприємства, що їх було вилучено з сфери дії цих Директив, і товариства, які є перестраховальними підприємствами;

Оскільки з огляду на конкретні характеристики страхових підприємств видається доцільним запропонувати окрему Директиву про річну звітність та консолідовану звітність таких підприємств, що не обов'язково вимагає встановлення норм, відмінних від тих, що їх встановлено Директивою 78/660/ЄЕС і 83/349/ЄЕС; враховуючи, що такі окремі норми не були б ані доцільними, ані сумісними з принципами, які лежать в основі узгодження корпоративного законодавства, оскільки з огляду на важливість значення, яке вони мають в економіці Співтовариства, страхові підприємства не можуть виключатися з системи правил, що розроблена загалом для підприємств; враховуючи, що з цієї причини тільки окремі характеристики страхових підприємств беруться до уваги, і ця Директива стосується тільки відхилень від правил, передбачених Директивами 78/660/ЄЕС і 83/349/ЄЕС;

Оскільки існують значні розбіжності в структурі і змісті балансів страхових підприємств різних держав-членів; враховуючи, що ця Директива, таким чином, повинна передбачити таку ж саму структуру і ті ж самі статті балансів усіх страхових підприємств Співтовариства;

Оскільки для порівнянності річної звітності і консолідованої звітності необхідно врегулювати низку основних питань щодо розкриття певних операцій у балансі;

Оскільки в інтересах більшої порівнянності необхідно також, щоб зміст різних статей балансу був визначений точно;

Оскільки корисним може бути розрізнити зобов'язання страховика і зобов'язання перестраховальника, показавши в активах частку перестраховальника в технічних забезпеченнях як статтю активів;

Оскільки слід встановити структуру звіту про прибуток і збиток, а в ній визначити певні статті;

Оскільки з огляду на специфічний характер страхової справи може бути корисним враховувати нереалізовані прибутки і збитки в звіті про прибуток і збиток;

Оскільки порівнянність даних в балансі і в звіті про прибуток і збиток також залежить від оцінки, в якій вказані активи і зобов'язання в балансі; враховуючи, що для належного розуміння фінансової ситуації страхового підприємства повинна розкриватись поточна вартість інвестицій, а також їх вартість, розрахована за принципом купівельної ціни або собівартості виробництва; враховуючи, що, однак, обов'язкове розкриття поточної вартості інвестицій, принаймні в примітках до звітів, передбачається виключно з метою співставлення і прозорості і не має на меті призвести до змін у податковому режимі, що застосовується до страхових підприємств;

Оскільки для розрахунку забезпечень для страхування життя можуть використовуватися актуарні методи, які, як правило, застосовуються на ринку або дозволяються органами, що займаються наглядом за страховою діяльністю; враховуючи, що такі методи можуть бути впроваджені будь-яким актуарієм або експертом відповідно до умов, які можуть бути передбачені національним законодавством, і з належним дотриманням актуарних принципів, визнаних в

<sup>1</sup> ОВ № L 228, 16. 8. 1973, с. 3.

<sup>2</sup> ОВ № L 330, 29. 11. 1990, с. 44.

<sup>3</sup> ОВ № L 63, 13. 3. 1979, с. 1.

<sup>4</sup> ОВ № L 330, 29. 11. 1990, с. 50.

**▼В**

рамках теперішнього і майбутнього узгодження основних правил обачливого моніторингу та фінансового моніторингу за діяльністю у сфері прямого страхування життя;

Оскільки в підрахунку забезпечення несплачених претензій слід, з одного боку, заборонити будь-які приховані знижки або вирахування, а з другого боку, визначити точні умови, за яких можна звертатися до зовнішніх знижок або вирахувань, з метою обачності і прозорості;

Оскільки з огляду на особливий характер страхових підприємств необхідно внести певні зміни в примітки до річної звітності і до консолідованої звітності;

Оскільки з наміром охоплення всіх страхових підприємств, що підпадають під сферу дії Директив 73/239/ЄС і 79/267/ЄС, а також деяких інших, відступлення від правил, таких як ті, що надаються малим і середнім підприємствам у Директиві 78/660/ЄС, не передбачаються, але деякі невеликі асоціації взаємного страхування, що виключені із сфери дії Директив 73/239/ЄС і 79/267/ЄС, не повинні охоплюватися;

Оскільки з тих самих причин можливість, надана державам-членам відповідно до Директиви 83/349/ЄС звільнити материнські підприємства груп від обов'язкової консолідації, у разі, якщо підприємства, про консолідацію яких ідеться, разом не перевищують певного розміру, не поширюється на страхові підприємства;

Оскільки з огляду на особливість їх характеру необхідні спеціальні положення для асоціації андеррайтерів, відомих як Ллойдс;

Оскільки положення цієї Директиви також застосовуються до консолідованої звітності, складених материнським підприємством, що є фінансовим холдинговим товариством, коли її дочірні підприємства є виключно або здебільшого страховими підприємствами;

Оскільки вивчення проблем, які постають у зв'язку з цією Директивою, зокрема щодо її застосування, вимагає співпраці представників держав-членів і Комісії у контактному комітеті; враховуючи, що для того, щоб уникнути швидкого зростання таких комітетів, бажано, щоб така співпраця відбувалася в рамках комітету, передбаченого в статті 52 Директиви 78/660/ЄС; враховуючи, що, однак, при розгляді проблем стосовно страхових підприємств такий комітет повинен мати відповідний склад;

Оскільки з огляду на складність предмета страховим підприємствам, охопленим цією Директивою, повинен надаватися відповідний період для запровадження її положень; враховуючи, що період повинен бути подовжено для того, щоб дозволити внесення необхідних коригувань щодо, з одного боку, асоціації андеррайтерів, відомої як Ллойдс, а з другого боку, тих підприємств, які у час, коли ця Директива почне застосовуватися, покажуть свої інвестиції за їх історичною вартістю;

Оскільки необхідно передбачити перегляд певних положень цієї Директиви за досвідом п'яти років її застосування з огляду на цілі, що полягають у забезпеченні більшої прозорості і гармонізації,

УХВАЛИЛИ ЦЮ ДИРЕКТИВУ:

#### СЕКЦІЯ 1

#### Вступні положення і сфера застосування

##### Стаття 1

**▼M1**

1. ►**M2** Статті 2, 3, пункти 1, 3 – 6 статті 4, статті 6, 7, 13, 14, частини 3 і 4 статті 15, статті 16 – 21, 29 – 35, 37 – 41, стаття 42, 42а – 42f, пункти 1 – 7b та 9 – 14, частини 1 статті 43, частина 1 статті 45, частини 1 та 2 статті 46, статті 46а, 48 – 50,

**▼M1**

50a, 50b, 50c, частина 1 статті 51, стаття 51a, 56 – 59, 60a, 61 та 61a Директиви 78/660/ЄЕС застосовуються до підприємств, про які йдеться у статті 2 цієї Директиви, якщо ця Директива не передбачає іншого. ◀ Статті 46, 47, 48, 51 та 53 цієї Директиви не застосовуються до активів та пасивів, які оцінюються відповідно до Секції 7a Директиви 78/660/ЄЕС.

2. Якщо в Директиві 78/660/ЄЕС і 83/349/ЄЕС робиться посилання на статті 9, 10 та 10a (баланс) або на статті 22 –26 (звіт про прибуток і збиток) Директиви 78/660/ЄЕС, такі посилання вважаються, відповідно, посиланнями на статтю 6 (баланс) або на статтю 34 (звіт про прибуток і збиток) цієї Директиви.

**▼B**

3. Посилання в Директивах 78/660/ЄЕС і 83/349/ЄЕС на статті 31 – 42 Директиви 78/660/ЄЕС вважаються посиланнями на ті статті, із врахуванням статей 45-62 цієї Директиви.

4. Якщо вищезазначені положення Директиви 78/660/ЄЕС стосуються статей балансу, стосовно яких ця Директива не передбачає еквівалентних положень, вони вважаються посиланнями на частини статті 6 цієї Директиви, де перелічені відповідні статті активів і зобов'язань.

*Стаття 2*

1. Заходи з координації, передбачені цією Директивою, застосовуються до товариств у значенні другої частини статті 58 Договору, які є:

(a) підприємствами в значенні статті 1 Директиви 73/239/ЄЕС, за винятком тих асоціацій взаємного страхування, які вилучені зі сфери застосування Директиви згідно із статтею 3 цієї Директиви, але включаючи ті об'єднання, про які йдеться у частинах (a), (b), (c) і (e) статті 4, за винятком випадків, коли їх діяльність не полягає повністю чи переважно в страховій діяльності;

(b) підприємства в значенні статті 1 Директиви 79/267/ЄЕС, за винятком тих об'єднань і асоціацій взаємного страхування, про які йдеться в частинах 2 і 3 статті 2 і у статті 3 цієї Директиви; або

(c) підприємства, що займаються перестраховальною діяльністю.

У цій Директиві такі підприємства будуть відноситись до страхових підприємств.

2. Кошти пенсійного фонду групи в значенні пунктах (c) і (d) частини 2 статті 1 Директиви 79/267/ЄЕС, яким страхове підприємство управляє від свого імені, але на користь третіх осіб, необхідно відображати в балансі в разі придбання підприємством права на відповідні активи. Підсумок таких активів і пасивів вказується окремо або в примітках до звітів, з розподілом за різними статтями активів і пасивів. Однак держави-члени можуть дозволити розкриття таких коштів як позабалансових статей, за умови, що існують спеціальні правила, за допомогою яких такі кошти можуть бути виключені з активів, які є в наявності для розподілу у випадку припинення діяльності страхового підприємства (або схожих процедур).

Активи, придбані від імені і на користь третіх осіб, не повинні показуватися в балансі.

*Стаття 3*

Ті положення Директиви, що стосуються страхування життя, застосовуються, з урахуванням змін, до страхових підприємств, які займаються тільки страхуванням здоров'я і які роблять це виключно або в основному відповідно до технічних принципів страхування життя.

**▼В**

Держави-члени можуть застосовувати першу частину до страхування здоров'я, що здійснюється спільними підприємствами відповідно до технічних принципів страхування життя, якщо така діяльність є значною.

**▼М1***Стаття 4*

1. Ця директива застосовується до асоціації андеррайтерів, що відома під назвою "Ллойдівська". Для цілей цієї Директиви "Ллойдівська" та її синдикати вважаються страховими підприємствами.

2. Шляхом відступу від частини 1 статті 65, "Ллойдівська" повинна підготувати зведені звіти замість консолідованих звітів, як це вимагається Директивою 83/349/ЄЕС. Зведені звіти повинні бути підготовлені за допомогою збирання всіх звітів синдикату.

**▼В**

## СЕКЦІЯ 2

**Загальні положення, що стосуються балансу і звіт про прибуток і збиток***Стаття 5*

Об'єднання статей відповідно до умов, що викладені в пунктах (а) або (б) частини 3 статті 4 Директиви 78/660/ЄЕС, обмежується у випадку зі страховими підприємствами,

- стосовно балансу, статтями, яким передують арабські цифри, за винятком статей щодо технічних забезпечень, а також
- стосовно звіту про прибуток і збиток, статтями, яким передують одна чи дві малі літери, за винятком підпунктів 1 і 4 пункту I і підпунктів 1, 5 і 6 пункту II.

Об'єднання дозволяється тільки відповідно до правил, передбачених державами-членами.

## СЕКЦІЯ 3

**Структура балансу***Стаття 6*

Держави-члени встановлюють таку структуру балансу:

**Активи***А. Неоплачений підписний капітал,*

де окремо показується оголошений капітал (окрім випадків, коли національне законодавство вимагає, щоб оголошений капітал був включений до пасивів. У такому разі капітал, що був оголошений, але ще не оплачений, повинен включатися як актив у частині А або пункті IV частини Е).

*В. Нематеріальні активи*

як вони представлені в частині В і пункті 1 частини С статті 9 Директиви 78/660/ЄЕС, при цьому окремо показуються:

- витрати на організацію підприємства, як вони визначені національним законодавством, і якщо національне законодавство дозволяє показувати їх як активи (окрім випадків, коли національне законодавство вимагає їх розкриття в примітках до звітів),

## ▼В

- “гудвіл” тією мірою, якою він був придбаний за компенсацію, що має вартість (окрім випадків, коли національне законодавство вимагає їх розкриття в примітках до звітів).

*C. Інвестиції*

## I. Земля і будівлі:

при цьому окремо показуються земля і будівлі, що використовуються страховим підприємством для своєї власної діяльності (окрім випадків, коли національне законодавство передбачає їх розкриття в примітках до звітів).

## II. Інвестиції в афілійовані підприємства і частка участі:

1. Частки в афілійованих підприємствах.
2. Боргові цінні папери, випущені афілійованими підприємствами, і позики, надані афілійованим підприємствам.
3. Частка участі.
4. Боргові цінні папери, випущені підприємствами, з якими страхове підприємство пов'язане часткою участі, а також позики, надані таким підприємствам.

## III. Інші фінансові інвестиції:

5. Акції та інші цінні папери з нефіксованим доходом і частки в пайових трастах
6. Боргові цінні папери та інші цінні папери з фіксованим доходом.
7. Участь в інвестиційних пулах.
8. Позики, що забезпечені заставами.
9. Інші позики.
10. Депозити в кредитних установах.
11. Інше.

## IV. Депозити в передавальних підприємствах

*D. Інвестиції на користь власників полісів страхування життя, які несуть інвестиційний ризик*

*E. Дебітори*

(Суми, заборговані:

- афілійованими підприємствами і
- підприємствами, з якими страхове підприємство пов'язане часткою участі, показуються окремо, як підпункти пунктів I, II і III).

*I. Дебітори внаслідок прямих страхових операцій:*

1. власники полісів;
2. посередники.

## II. Дебітори внаслідок перестраховальних операцій.

*III. Інші дебітори*

IV. Підписний капітал, оголошений, але ще не оплачений (окрім випадків, коли національне законодавство вимагає, щоб оголошений, але ще не оплачений капітал був показаний в пункті А).

*F. Інші активи*

I. Матеріальні активи і запаси, перелічені в пункті II частини C і пункті I частини D статті 9 Директиви 78/660/ЄС, інші ніж земля і будівлі, незавершене будівництво, і депозити, пов'язані з придбанням землі та будівель

**▼В**

II. Кошти в банку і касі.

III. Власні акції (із зазначенням їхньої номінальної вартості або, за відсутності номінальної вартості, їхньої облікової вартості) тією мірою, якою національне законодавство дозволяє показувати їх у балансі.

IV. Інші

*G. Авансові платежі та нарахований дохід*

I. Нараховані відсотки і рента

II. Витрати майбутніх років на придбання (окремо витрати, що виплачують із страхування життя та інших видів страхування).

III. Інші авансові платежі та нарахований дохід

*H. Збиток за фінансовий рік*

(окрім випадків, коли національне законодавство вимагає, щоб такий збиток вказувався як зобов'язання в пункті VI частини А).

**Пасиви**

**A. Капітал і резерви**

I. Підписний капітал або аналогічні фонди

(окрім випадків, коли національне законодавство вимагає, щоб оголошений капітал був вказаний у цій статті. У такому разі обсяги підписного капіталу й оголошеного капіталу повинні вказуватися окремо).

II. Рахунок премії на акції.

III. Резерв переоцінки активів.

IV. Резерв.

V. Прибуток або збиток минулих періодів.

VI. Прибуток або збиток за фінансовий рік (окрім випадків, коли національне законодавство вимагає показувати їх як актив у частині H або як зобов'язання в пункті I).

**B. Субординована заборгованість**

**C. Технічне забезпечення**

1. Забезпечення незароблених премій:

(a) валова сума

(b) сума перестраховання (-)

2. Забезпечення страхування життя:

(a) валова сума (-)

(b) сума перестраховання (-)

3. Невиплачені претензії:

(a) валова сума (-)

(б) сума перестраховання (-)

4. Забезпечення бонусів і знижок

(окрім випадків, вказаних у підпункті 2):

(a) валова сума (-)

(b) сума на перестраховання (-)

5. Забезпечення вирівнювання



**▼ В**

6. Інші технічні забезпечення:

(а) валова сума

(b) сума перестраховування (-)

*D. Технічне забезпечення полісів страхування життя, коли інвестиційний ризик несуть власники полісів:*

(а) валова сума

(б) сума перестраховування (-)

*E. ► **М1** Інші забезпечення ◀*

1. Забезпечення пенсій і подібних зобов'язань.

2. Забезпечення податків.

3. Інші забезпечення

*F. Депозити, одержані від перестраховальників*

*G. Кредитори*

(Суми, заборговані:

- афілійованим підприємствам і
- підприємствам, з якими страхове підприємство пов'язане часткою участі, вказуються окремо як підпункти)
  - I. Кредитори внаслідок прямих страхових операцій.
  - II. Кредитори внаслідок операцій перестраховування.
  - III. Забезпечені позики, вказуючи конвертовані позики, які позначаються окремо.
  - IV. Заборгованість кредитним установам.
  - IV. Інші кредитори, включаючи податкові зобов'язання і соціальне забезпечення

*H. Нараховані витрати і доходи майбутніх років*

*I. Прибуток за фінансовий рік*

(окрім випадків, коли національне законодавство вимагає, щоб прибуток за фінансовий рік був вказаний як зобов'язання в пункті VI частини А).

*Стаття 7*

Стаття 14 Директиви 78/660/ЄЕС не застосовується до зобов'язань, що пов'язані зі страховою діяльністю.

СЕКЦІЯ 4

**Спеціальні положення, що стосуються окремих статей балансу**

*Стаття 8*

Частина 3 статті 15 Директиви 78/660/ЄЕС застосовується тільки до частини В і пунктів I і II частини С активів, як визначено у статті 6 цієї Директиви. Будь-які переміщення в цих статтях вказуються відповідно до балансової вартості на початок фінансового року.



### *Стаття 9*

#### **Активи: підпункт 2 пункту III частини С**

##### *Боргові цінні папери та інші цінні папери з фіксованим доходом*

1. Ця стаття включає обігові боргові цінні папери та інші цінні папери з фіксованим доходом, випущені кредитними установами, іншими підприємствами або державними органами, якщо вони не охоплені підпунктами 2 або 4 пункту II частини С.
2. Цінні папери з відсотковою ставкою, яка міняється залежно від певного фактора, наприклад, від відсоткової ставки на міжбанківському ринку або євrorинку, також розглядаються як боргові цінні папери та інші цінні папери з фіксованим доходом.

### *Стаття 10*

#### **Активи: підпункт 3 пункту III частини С**

##### *Участь в інвестиційних пулах*

Ця стаття включає частку, якою володіє підприємство в спільних інвестиціях, заснованих кількома підприємствами або пенсійними фондами, управління якими було довірено одному з цих підприємств або одному з цих пенсійних фондів.

### *Стаття 11*

#### **Активи: підпункти 4 і 5 пункту 4 частини С**

##### *Позики, що забезпечені заставами, та інші позики*

Позики власникам полісів, де поліс є основним предметом застави, включаються в розділ “Інші позики”, а їхні суми розкриваються в примітках до звітів. Позики, забезпечені заставою, вказуються як такі навіть тоді, коли вони також забезпечуються страховими полісами. Якщо сума “інших позик”, не забезпечених полісами, є суттєвою, у примітках до звітів подається відповідна розбивка.

### *Стаття 12*

#### **Активи: підпункт 6 пункту III частини С**

##### *Депозити в кредитних установах*

Ця стаття включає суми, зняття яких з рахунку підлягає часовому обмеженню. Суми, вкладені без таких обмежень, вказуються в пункті II частини F, навіть якщо на них нараховуються відсотки.

### *Стаття 13*

#### **Активи: підпункт 7 пункту III частини С**

##### *Інші*

Ця стаття включає ті інвестиції, які не охоплені підпунктами 1 – 6 пункту III частини А. Якщо сума таких інвестицій є значною, вона повинна розкриватися в примітках до звітів.



#### Стаття 14

##### Активи: пункт IV частини С

###### *Депозити в передавальних підприємствах*

У балансі підприємства, яке приймає перестрахування, ця стаття включає суми, які заборговані передавальними підприємствами і відповідають гарантіям, які вкладені в ці передавальні підприємства або в треті особи, чи які утримуються тими підприємствами.

Ці суми не можуть об'єднуватися з іншими сумами, які заборгував перестраховальнику страховик, що передає ризик, або взаємозалік сумами, заборгованими перестраховальником страховику, що передає ризик.

Цінні папери, які розміщені в передавальних підприємствах або третіх особах і залишаються власністю підприємства, що приймає перестрахування, заносяться до звітів останнього як інвестиція у відповідній статті.

#### Стаття 15

##### Активи: частина D

###### *Інвестиції на користь власників полісів страхування життя, які несуть інвестиційний ризик.*

Що стосується страхування життя, то ця стаття включає, з одного боку, інвестиції, вартість яких використовується для визначення вартості або дохідності полісів, що відносяться до інвестиційного фонду, і з другого боку, інвестиції, що слугують для покриття зобов'язань, які визначаються за допомогою індексу. Ця стаття також включає інвестиції, які утримуються на користь членів тонтини і які призначені для розподілу сум між ними.

#### Стаття 16

##### Активи: пункт IV частини F

###### *Інші*

Ця стаття включає ті активи, які не охоплені пунктами I, II, III частини F. Якщо такі активи суттєві, вони повинні розкриватися в примітках до звітів.

#### Стаття 17

##### Активи: пункт I частини G

###### *Нараховані відсотки і рента*

Ця стаття включає ті статті, що представляють відсоток і ренту, які на дату складання балансу були зароблені, але ще не отримані.

#### Стаття 18

##### Активи: пункт II частини G

###### *Витрати майбутніх років на придбання*

1. Витрати на придбання страхових полісів відстрочуються відповідно до статті 18 Директиви 78/660/ЄЕС, якщо така відстрочка не заборонена державами-членами.

## ▼В

2. Держави-члени можуть, однак, дозволити вирахування витрат на придбання з незароблених премій у страхуванні, іншому ніж страхування життя, і таке вирахування за актуарним методом з математичних резервів у страхуванні життя. Коли використовується такий метод, то суми, що вираховані з забезпечення, повинні бути вказані в примітках до звітів.

*Стаття 19***Пасиви: пункт I частини А***Підписний капітал або аналогічні фонди*

Ця стаття включає всі суми, незалежно від їх справжнього призначення, які відповідно до правової структури страхового підприємства вважаються, згідно з національним законодавством, акціонерним капіталом, підписаним акціонерами та іншими особами.

*Стаття 20***Пасиви: пункт IV частини А***Резерви*

Ця стаття включає всі види резервів, перелічені в статті 9 Директиви 78/660/ЄЕС у пункті (IV) статті А пасивів, як вони там визначені. Держави-члени можуть також вимагати інші види резервів, якщо це потрібно, для страхових підприємств, правова структура яких не охоплюється Директивою 78/660/ЄЕС.

Резерви вказуються окремо як пункти IV частини А пасивів у балансах відповідних страхових підприємств, за винятком резервів переоцінки, які вказуються в пункті III частини А пасивів.

*Стаття 21***Пасив: частина В***Субординована заборгованість*

У випадках, якщо в договірному порядку погоджено, що в разі припинення діяльності або банкрутства підприємства зобов'язання, незалежно від того, чи підтверджені вони свідомством, повинні виплачуватися тільки після того, як буде задоволено претензії всіх інших кредиторів, то такі зобов'язання записуються в цю статтю.

*Стаття 22*

Якщо держава-член дозволяє, щоб баланс підприємства включав кошти, розподіл яких як серед власників полісів, так і серед власників акцій не визначений на момент завершення фінансового року, ці суми вказуються як зобов'язання в статті Va (Кошти для майбутніх відрахувань).

Відхилення в цій статті походять із пункту 12а частини II (Перерахування до або з цих коштів для майбутніх відрахувань) у звіті про прибуток і збиток.

*Стаття 23***Пасиви: частина С***Технічне забезпечення*

Стаття 20 Директиви 78/660/ЄЕС застосовується до технічних забезпечень відповідно до статей 24 і 30 цієї Директиви.



#### Стаття 24

**Пасиви:** підпункти (b) пунктів 2, 3, 4 і 6 частини С та пункт (b) частини D.

##### *Сума перестраховування*

1. Суми перестраховування включають реальні чи оціночні суми, які, відповідно до положень договорів перестраховування, вираховуються із загальної суми технічного забезпечення.
2. Що стосується забезпечень незароблених премій, суми перестраховування розраховуються відповідно до методів, про які йдеться в статті 57, або відповідно до умов перестраховального полісу.
3. Держави-члени можуть вимагати або дозволяти, щоб суми перестраховування вказувалися як активи. Коли використовується така можливість, такі суми вказуються в частині Da активів (Частка перестраховальників у технічному забезпеченні) з такою розбивкою:
  1. Забезпечення незароблених премій
  2. Забезпечення страхування життя
  3. Невиплачені претензії
  4. Забезпечення бонусів і знижок (якщо не вказано в підпункті 2)
  5. Інші технічні забезпечення
  6. Технічні забезпечення полісів страхування життя, коли інвестиційний ризик несуть власники полісів.

Незважаючи на статтю 5, ці частини не об'єднуються

#### Стаття 25

**Пасиви:** пункт 1 частини С

##### *Забезпечення незароблених премій*

Забезпечення незароблених премій включає суму, що становить частку валових записаних премій, які повинні бути перенесені на наступний фінансовий рік або на наступні фінансові роки. У випадку страхування життя держави-члени можуть до подальшої гармонізації вимагати або дозволяти включати забезпечення незароблених премій у пункті 2 частини С.

Якщо, відповідно до статті 26, пункт 1 частини С також включає суму забезпечення непокритих ризиків, назва такої статті буде "Забезпечення незароблених премій і непокритих ризиків". Якщо суми непокритих ризиків є суттєвими, вони вказуються окремо в балансі або примітках до звітів.

#### Стаття 26

**Пасиви:** пункт 6 частини С

##### *Інші технічні забезпечення*

Ця стаття включає, серед іншого, забезпечення непокритих ризиків, тобто суму, відкладену на додачу до незароблених премій стосовно ризиків, які бере на себе страхове підприємство після закінчення фінансового року, щоб мати змогу покрити всі претензії і витрати в зв'язку з чинними страховими договорами, що перевищують відповідні незароблені премії і будь-які премії, що підлягають одержанню за такими контрактами. Однак, якщо національне законодавство це передбачає, забезпечення непокритих ризиків може додаватися до забезпечення незароблених премій, як визначено в статті 25, і включатися до суми, яка вказується в пункті 1 частини С.

Якщо сума непокритих ризиків є значною, вона вказується окремо чи в балансі, або в примітках до звітів.

**▼ В**

Якщо можливість, передбачена другою частиною статті 3, не використовується, то ця стаття також включає резерви за строковістю.

*Стаття 27***Пасиви: пункт 2 частини С*****Забезпечення страхування життя***

Забезпечення страхування життя складається з актуарно оціненої вартості зобов'язань страхового підприємства, включаючи бонуси, про які вже оголошено, після вирахування актуарної вартості майбутніх премій.

*Стаття 28***Пасиви: пункт 3 частини С*****Невиплачені претензії***

Забезпечення невиплачених претензій є загальною оціночною кінцевою вартістю покриття страховим підприємством усіх претензій, заявлених чи ні, що виникли внаслідок подій, які мали місце до кінця фінансового року, незалежно від того, заявлені вони чи ні, за вирахуванням сум, які вже сплачені за такими претензіями.

*Стаття 29***Пасиви: пункт 4 частини С*****Забезпечення бонусів і знижок***

Забезпечення бонусів і знижок включає суми, призначені для власників полісів або бенефіціаріїв за договорами шляхом надання бонусів або знижок, визначених у статті 39, якщо такі суми не були кредитовані власникам полісів або бенефіціаріям за договорами чи включені в частину Ва (Кошти для майбутніх відрахувань), як передбачено в першій частині статті 22, або в пункті 2 частини С.

*Стаття 30***Пасиви: пункт 5 частини С*****Забезпечення вирівнювання***

1. Забезпечення вирівнювання включає будь-які суми, відкладені відповідно до законодавчих або адміністративних вимог для вирівнювання коливання рівня збитковості в майбутніх роках або для покриття спеціальних ризиків.

2. Якщо, за відсутності таких законодавчих або адміністративних вимог, резерви в значенні статті 20 створено з тією ж метою, то це вказується у примітках до звітів.

*Стаття 31***Пасиви: частина D**

*Технічне забезпечення полісів страхування життя, коли інвестиційний ризик несуть власники полісів*

Ця частина включає технічне забезпечення, створене для покриття зобов'язань, що стосуються інвестування в контексті полісів страхування життя, вартість яких або

**▼В**

прибуток з яких визначається з урахуванням інвестицій, ризик яких покладається на власників полісів, або з використанням коефіцієнта.

Будь-які додаткові технічні забезпечення, створені для покриття ризику смерті, експлуатаційних витрат чи інших ризиків (наприклад винагороди, що виплачується при настанні певного терміну, або гарантованої суми, що виплачується при достроковому розірванні договору), вказуються в пункті 2 частини С.

Частина D також включає технічні забезпечення, що є зобов'язаннями організатора тонтини перед її членами.

*Стаття 32***Пасиви: частина F***Депозити, одержані від перестраховальників*

У балансі підприємства, що передає ризик на перестраховування, ця частина включає суми, вкладені або утримані іншими страховими підприємствами відповідно до договорів перестраховування. Ці суми не можуть об'єднуватися з іншими сумами, заборгованими відповідними іншими підприємствами або відповідним іншим підприємствам.

Якщо підприємство, що передає ризик на перестраховування, одержало в якості депозиту цінні папери, що були передані йому в його власність, то ця частина включає суму, заборговану підприємством, що передає ризик, у силу такого депозиту.

## СЕКЦІЯ 5

**Структура звіту про прибуток і збиток***Стаття 33*

1. Держави-члени визначають структуру, наведену в статті 34, для звіту про прибуток і збиток.
2. Технічний звіт для діяльності в галузі страхування, іншого ніж страхування життя, використовуються для тих категорій прямого страхування, які входять до сфери дії Директиви 73/239/ЄЕС, а також для відповідних категорій у сфері перестраховування.
3. Технічний звіт для діяльності в галузі страхування життя використовується для тих категорій прямого страхування, які входять до сфери застосування Директиви 79/267/ЄЕС, і для відповідних категорій у сфері перестраховування.
4. Держави-члени можуть вимагати або дозволяти підприємствам, діяльність яких повністю полягає в перестрахованні, використовувати технічний звіт для діяльності в галузі страхування, іншого ніж страхування життя, для всієї своєї діяльності. Це також стосується підприємств, що займаються андеррайтингом прямого страхування, іншого ніж страхування життя, а також перестраховуванням.

*Стаття 34***Звіт про прибуток і збиток***I. Технічний звіт – діяльність у сфері страхування, іншого ніж страхування життя*

1. Зароблені премії за вирахуванням перестраховування:

(a) валова сума записаних премій

(b) зовнішні премії перестраховування (-)

▼**B**

(c) зміни у валовій сумі забезпечення незароблених премій, тією мірою, якою національне законодавство дозволяє включати це забезпечення в пункті 1 частини С пасивів, у забезпечення непокритих ризиків (+/-)

(d) зміни забезпечення незароблених премій, частка перестраховальників (+/-)

2. Розподілені інвестиційні доходи, перераховані з нетехнічного звіту (підпункт 6 частини III)

3. Інший технічний дохід, за вирахуванням перестраховування

4. Претензії, що мали місце, за вирахуванням перестраховування:

(a) виплачені претензії

(aa) валова сума

(bb) частка перестраховальників (-)

(b) зміни в забезпеченні претензій,

(aa) валова сума

(bb) частка перестраховальників (-)

5. Зміни в інших технічних забезпеченнях, за вирахуванням перестраховування, які не вказуються під іншими рубриками (+/-)

6. Бонуси і знижки, за вирахуванням перестраховування

7. Чисті операційні витрати

(a) витрати на придбання

(b) зміни у витратах майбутніх років на придбання (+/-)

(c) адміністративні витрати

(d) комісійні з перестраховування

і участь у прибутку (-)

8. Інші технічні витрати, за вирахуванням перестраховування

9. Зміна у забезпеченні вирівнювання (+/-)

10. Проміжний підсумок (баланс технічного рахунку для діяльності в галузі страхування, іншого ніж страхування життя (підпункт 1 пункту III).

## *II. Технічний звіт – діяльність із страхування життя*

1. Зароблені премії, за вирахуванням перестраховування:

(a) валова сума належних премій

(b) зовнішні премії перестраховування (-)

(c) зміни забезпечення незароблених премій, з вирахуванням перестраховування (+/-)

2. Доходи від інвестицій:



**▼ В**

(а) дохід від частки участі, з окремим зазначенням доходів від афілійованих підприємств

(b) дохід від інших інвестицій, з окремим зазначенням доходів від афілійованих підприємств

(aa) доходи від землі і будівель

(bb) доходи від інших інвестицій

(c) коригування вартості інвестицій

(d) доходи від реалізації інвестицій

3. Нереалізовані прибутки від інвестицій

4. Інші технічні доходи, за вирахуванням перестрахування

5. Претензії, що мали місце, за вирахуванням перестрахування:

a) оплачені претензії:

aa) валова сума

bb) частка перестраховальників (-)

b) зміна забезпечення претензій:

aa) валова сума

bb) частка перестраховальників (-).

6. Зміни в інших технічних забезпеченнях, за вирахуванням перестрахування, які не відображені під іншими рубриками (+/-).

a) забезпечення страхування життя:

aa) валова сума

bb) частка перестраховальників (-)

b) інші технічні забезпечення, за вирахуванням перестрахування

7. Бонуси та знижки, за вирахуванням перестрахування

8. Чисті операційні витрати:

a) витрати на придбання

b) зміни у витратах майбутніх років на придбання (+/-)

c) адміністративні витрати

d) комісійні, отримані від перестраховальників, і участь у прибутках (-)

9. Інвестиційні витрати:

a) витрати на управління інвестиціями, у тому числі виплата відсотків;

b) коригування оцінки інвестицій

c) збитки від реалізації інвестицій

10. Нереалізовані збитки від інвестицій

**▼В**

11. Інші технічні витрати, за вирахуванням перестраховання
12. Розподілені інвестиційні доходи, перераховані на нетехнічний звіт (-) ( підпункт 4 пункту III)
13. Проміжний підсумок (результат технічного звіту щодо страхування життя) (підпункт 2 пункту III)

*III. Нетехнічний звіт.*

1. Залишок технічного звіту щодо страхування життя (підпункт 10 пункту I)
2. Залишок технічного звіту щодо страхування, іншого ніж страхування життя (підпункт 13 пункту II)
3. Доходи від інвестицій:
  - a) доходи від частки участі, з окремим зазначенням тих, котрі отримані від афілійованих підприємств
  - b) доходи від інших інвестицій, з окремим зазначенням тих, котрі отримані від афілійованих підприємств
    - aa) доходи від землі і будівель
    - bb) доходи від інших інвестицій
  - c) коригування оцінки інвестицій
  - d) доходи від продажу інвестицій
4. Доходи від розподілу інвестицій, перераховані з технічного звіту щодо страхування життя (підпункт 12 пункту II)
5. Інвестиційні витрати:
  - a) витрати на управління інвестиціями, у тому числі виплата відсотків;
  - b) коригування оцінки інвестицій
  - c) збитки від реалізації інвестицій
6. Доходи від розподілених інвестицій, перераховані на технічний звіт страхування, іншого ніж страхування життя (підпункт 2 пункту I)
7. Інший дохід.
8. Інші витрати, включаючи коригування оцінки інвестицій
9. Податок на прибуток чи збиток від звичайної діяльності
10. Прибуток чи збиток від звичайної діяльності після оподаткування
11. Надзвичайні доходи
12. Надзвичайні витрати
13. Надзвичайний прибуток чи збиток
14. Податки на надзвичайний прибуток чи збиток
15. Інші податки, не відображені в попередніх статтях
16. Прибуток чи збиток за фінансовий рік



## СЕКЦІЯ 6

### Особливі положення, що стосуються деяких статей звіту про прибуток і збиток

#### Стаття 35

Технічний звіт щодо страхування, іншого ніж страхування життя: підпункт (а) пункту 1 частини I. Технічний звіт щодо страхування життя: підпункт (а) пункту I частини II

Валова сума записаних премій

Валова сума записаних премій включає всі суми, що підлягають виплаті протягом фінансового року за договорами страхування, незалежно від того, що ці суми можуть цілком чи частково стосуватися наступного фінансового року, включаючи, серед іншого:

(i) ще не записані премії, якщо розрахунок премій можна зробити тільки наприкінці року:

(ii) - одноразові премії, включаючи анuitет,

- у страхуванні життя, одноразові премії, що беруться з забезпечень бонусів і знижок, тією мірою, якою вони мають розглядатися як премії відповідно до договорів, і коли національне законодавство вимагає чи дозволяє їхнє відображення в категорії премій;

iii) додаткові премії у випадку піврічних, щоквартальних чи щомісячних платежів і додаткових платежів страховиків на покриття витрат страхового підприємства;

iv) у випадку страхування, частка загальної суми премій, що належить підприємству;

v) перестраховальні премії, що підлягають виплаті підприємствами, що передають і переуступають ризик, включаючи портфельні надходження, після вирахування:

- портфельних виплат на користь підприємств, що передають і переуступають ризик; та

- анулювання.

Вищевказані суми не включають суми податків або витрат, стягнуті з премій.

#### Стаття 36

Технічний звіт щодо страхування, іншого ніж страхування життя: підпункт (b) пункту 1 частини I.

Технічний звіт щодо страхування життя: підпункт (b) пункту 1 частини II.

Зовнішні премії перестраховання

Зовнішні премії перестраховання включають усі премії, виплачені чи такі, що підлягають виплаті за укладеними страховим підприємством договорами перестраховання. Портфельні надходження, що підлягають сплаті при укладенні чи зміні договору перестраховання, додаються; а належні портфельні виплати віднімаються.

#### Стаття 37

Технічний звіт щодо страхування, іншого ніж страхування життя: підпункти (c) і (d) пункту 1 частини I.

Технічний звіт щодо страхування життя: підпункт (c) пункту 1 статті II.

Зміни в резерві незароблених премій за вирахуванням перестраховання.

**▼B**

До подальшої координації держави-члени можуть, у разі страхування життя, вимагати чи дозволяти включення незароблених премій до змін у забезпеченні страхування життя.

*Стаття 38*

Технічний звіт щодо страхування, іншого ніж страхування життя: підпункт 4 пункту I.

Технічний звіт щодо страхування життя: підпункт 5 пункту II.

Претензії, що мали місце, за вирахуванням перестрахування.

1. Претензії, що мали місце, включають суми, виплачені стосовно фінансового року плюс забезпечення претензій, але мінус забезпечення претензій за попередній рік.

Ці суми включають, зокрема, ануїтети, викупи, надходження і вирахування сум з забезпечень збитків від і до передавальних страхових підприємств і перестраховальників, зовнішні і внутрішні витрати на управління претензіями, а також витрати на претензії, що мали місце, але не були заявлені як такі, як це зазначено в пункті (b) частини 1 і пункті (a) частини 2 статті 60.

Суми, що підлягають компенсації на підставі суброгації чи порятунку в значенні пункту (d) частини 1 статті 60, повинні відніматися.

2. У випадку різниці між:

- обсягом забезпечення, сформованого на початку року для покриття несплачених претензій, що мали місце в попередні роки, і

- виплатами, здійсненими протягом року щодо претензій, що мали місце в попередні роки, а також сумою забезпечення на такі несплачені претензії, яка вказується наприкінці року,

вона вказується в примітках до звітів, з розбивкою за категоріями і сумою.

*Стаття 39*

Технічний звіт щодо страхування, іншого ніж страхування життя: підпункт 6 пункту I.

Технічний звіт щодо страхування життя: підпункт 7 пункту II.

Бонуси та знижки, за вирахуванням перестрахування.

Бонуси включають усі суми, що підлягають нарахуванню за фінансовий рік і виплачені чи підлягають виплаті власникам полісів та іншим застрахованим особам, або забезпечують їх виплати, у тому числі суми, які використовуються для збільшення технічного забезпечення чи скорочення майбутніх премій, тією мірою, якою ці суми є розподілом надлишку чи прибутку, отриманого від усієї діяльності чи від якоїсь її частини, після вирахування сум, які були забезпечені в попередні роки і які більше не потрібні.

Знижки включають такі суми тією мірою, якою вони є частковим відшкодуванням премій, що здійснюється на основі індивідуальних договорів.

Якщо вони є суттєвими, то суми, що нараховуються як бонуси, і суми, що нараховуються як знижки, вказуються в примітках до звітів окремо.

*Стаття 40*

Технічний звіт щодо страхування, іншого ніж страхування життя: підпункт (a) пункту 7 частини I.

Технічний звіт щодо страхування життя: підпункт (a) пункту 8 частини II.

Витрати на придбання

Витрати на придбання включають витрати, що виникають у результаті укладання договорів страхування. Вони охоплюють як прямі витрати, такі як комісійні за

## ▼В

придбання чи витрати на складання документа про страхування або включення договору страхування в портфель страхування, так і непрямі, як, наприклад, витрати на рекламу чи адміністративні витрати, пов'язані з обробкою заявок на страхування і видачею полісів.

Держави-члени можуть вимагати відображення комісійних за поновлення полісів у підпункті (с) пункту 7 частини I чи підпункті (с) пункту 8 частини II.

*Стаття 41*

Технічний звіт щодо страхування, іншого ніж страхування життя: підпункт (с) пункту 7 частини I.

Технічний звіт щодо страхування життя: підпункт (с) пункту 8 частини II.

## Адміністративні витрати

Адміністративні витрати включають витрати, що виникають у результаті інкасування премій, управління портфелем договорів, управління бонусами і знижками, а також внутрішнього та зовнішнього перестрахування. Вони включають, зокрема, витрати на утримання персоналу і забезпечення амортизації меблів та устаткування, якщо вони не повинні вказуватися серед витрат на придбання, претензії, які мали місце, або інвестиційних витрат.

*Стаття 42*

Технічний звіт щодо страхування життя: у підпунктах 2 і 9 пункту II.

Нетехнічний звіт: підпункти 3 і 5 пункту III.

## Інвестиційні доходи і витрати

1. Усі інвестиційні доходи і витрати, пов'язані із страхуванням, іншим ніж страхування життя, розкриваються в нетехнічному звіті.
2. У випадку підприємства, що здійснює виключно страхування життя, інвестиційні доходи і витрати розкриваються в технічному звіті щодо страхування життя.
3. У випадку підприємства, що займається одночасно страхуванням життя та іншими видами страхування, інвестиційні доходи і витрати вказуються в технічному звіті страхування життя, якщо вони безпосередньо пов'язані із страхуванням життя.
4. Держави-члени можуть вимагати чи дозволяти вказувати інвестиційні доходи і витрати відповідно до їхнього походження чи призначення, передбачивши, якщо це необхідно, нові статті в технічному звіті щодо страхування, іншого ніж страхування життя, за аналогією з відповідними статтями звіту щодо страхування життя.

*Стаття 43*

Технічний звіт щодо страхування, іншого ніж страхування життя: підпункт 2 пункту I.

Технічний звіт щодо страхування життя: підпункт 2 пункту II.

Нетехнічний звіт: підпункти 4 і 6 пункту III.

## Розподілені інвестиційні доходи

1. Якщо частка інвестиційних доходів переведена до технічного звіту щодо страхування, іншого ніж страхування життя, сума, яка переводиться з нетехнічного звіту, віднімається від підпункту 6 пункту III і додається до підпункту 2 пункту I.
2. Якщо частка інвестиційних доходів, зазначена в технічному звіті щодо страхування життя, переведена до нетехнічного звіту, переведена сума віднімається від підпункту 12 пункту II і додається до підпункту 4 пункту III.
3. Держави-члени можуть визначити порядок і суму переведення розподілених інвестиційних доходів з однієї частини звіту про прибуток і збиток до іншої. У будь-

## ▼В

якому випадку причини переведення і підстава, на якій воно здійснюється, вказуються в додатку до звітів; залежно від обставин, достатньо зробити посилання на відповідний нормативний акт.

*Стаття 44*

Технічний звіт щодо страхування життя: підпункти 3 і 10 пункту II.

Нереалізовані прибутки і збитки від інвестицій.

1. У діяльності щодо страхування життя держави-члени можуть дозволяти занесення цілком чи частково в підпунктах 3 і 10 пункту II звіту про прибуток і збиток зміну в різниці між:

- оцінкою інвестицій за їх поточною вартістю чи за методами, зазначеними в частині I статті 33 Директиви 78/660/ЄЕС, і

- їхньою оцінкою за ціною придбання.

У будь-якому випадку держави-члени вимагають занесення сум, про які йдеться в першій частині і, на вищевказані статті, якщо вони стосуються інвестицій, зазначених у частині D активів.

2. Держави-члени, що вимагають чи дозволяють оцінку інвестицій у частині С за їхньою поточною вартістю, можуть дозволяти для страхування іншого, ніж страхування життя, занесення в підпункті 3а пункту III і в підпункті 5а пункту III звіту про прибуток і збиток, повністю чи частково, зміни в різниці між оцінкою інвестицій за їхньою поточною вартістю і за ціною їхнього придбання.

## СЕКЦІЯ 7

**Принципи оцінки***Стаття 45*

Стаття 32 Директиви 78/660/ЄЕС, відповідно до якої оцінка статей річної звітності повинна ґрунтуватися на принципі ціни придбання чи собівартості, застосовується до інвестицій, за умови дотримання статей 46-49 цієї Директиви.

*Стаття 46*

1. Держави-члени можуть вимагати чи дозволяти оцінку інвестицій, вказаних у частині С активів, на основі їхньої поточної вартості, розрахованої відповідно до статей 48-49.

2. Інвестиції, вказані в частині D активів, вказуються за їхньою поточною вартістю.

3. У випадках, коли інвестиції оцінюються за вартістю придбання, їхня поточна вартість вказується в примітках до звітів.

Проте держави-члени, в яких на дату оприлюднення цієї Директиви інвестиції оцінюються за вартістю їх придбання, можуть надавати страховим підприємствам можливість вказувати в примітках до звіту спочатку поточну вартість інвестицій, віднесених до пункту I частини С активів, протягом не більше п'яти років після дати, зазначеної в частині 1 статті 70, а поточну вартість інших інвестицій – протягом не більше трьох років після цієї ж дати.

4. У випадках, коли інвестиції оцінюються за їхньою поточною вартістю, ціна їхнього придбання вказується в примітках до звітів.

**▼В**

5. Такий самий метод оцінки застосовується до всіх інвестицій, включених у будь-який підпункт, позначений арабською цифрою, чи в пункті I частини С активів. ► **М1**  
Держави-члени можуть дозволити відступити від цієї вимоги. ◀

**▼М1**

6. Метод(и), застосований(і) до кожного з пунктів інвестицій, зазначається(ються) в примітках до звітів, разом із визначеними сумами.

*Стаття 46а*

1. У випадках, коли активи та пасиви оцінюються відповідно до Секції 7а Директиви 78/660/ЄЕС, застосовуються частини 2 та 6 цієї статті.

2. Інвестиції, вказані в частині D активів, вказуються за їх поточною вартістю.

3. Якщо інвестиції вказані за їх вартістю придбання, їх ринкова вартість має бути зазначена в примітках до звітів.

4. Якщо інвестиції вказані за їх ринковою вартістю, їх вартість придбання має бути зазначена в примітках до звітів.

5. Такий самий метод оцінки застосовується до всіх інвестицій, включених у будь-який підпункт, позначений арабською цифрою або зазначених в пункті I частини С. Держави-члени можуть дозволити відступити від цієї вимоги.

6. Метод(и), застосований(і) до кожного з пунктів інвестицій, зазначається(ються) в примітках до звітів, разом із визначеними сумами.

**▼В***Стаття 47*

У випадках, коли до інвестицій застосовується поточна вартість, застосовуються частини 2 і 3 статті 33 Директиви 78/660/ЄЕС, за винятком випадків, передбачених у статтях 37 і 44 цієї Директиви.

*Стаття 48*

1. У випадку інвестицій, інших ніж земля і будівлі, поточна вартість означає ринкову вартість, за умови дотримання частини 5.

2. Якщо інвестиції включені до офіційного котирування на фондовій біржі, ринкова вартість означає вартість, визначену на день складання балансу чи, якщо день складання балансу не є операційним днем на фондовій біржі, в останній операційний день біржі, що передує цьому дню.

3. Якщо існує ринок для інших видів інвестицій, ніж ті, які зазначені в частині 2, ринкова вартість означає середню ціну, за якою ці інвестиції реалізовувалися на день складання балансу чи, якщо день складання балансу не є операційним днем на фондовій біржі, в останній операційний день, що передує цьому дню.

4. Якщо на день складання звітів інвестиції, зазначені в частинах 2 і 3, були продані чи повинні бути продані незабаром, ринкова вартість зменшується на фактичні чи попередньо оцінені витрати на реалізацію.

5. За винятком випадків, коли застосовується метод участі в капіталі згідно з статтею 59 Директиви 78/660/ЄЕС, усі інші інвестиції оцінюються на основі обачливого погляду ймовірної вартості їхньої реалізації.

6. У всіх випадках метод оцінки точно описується в примітках до звітів, а також обґрунтовується його вибір.



#### Стаття 49

1. У випадках із землею і будівлями поточна вартість означає ринкову вартість, визначену на дату оцінки і зменшену відповідно до частин 4 і 5.
2. Ринкова вартість означає ціну, за якою земля і будівлі могли б бути продані на дату оцінки за приватним договором між незалежними продавцем і покупцем, причому припускається, що нерухоме майно виставляється на відкриті торги на ринку, що умови ринку допускають законний продаж і що звичайний період, наданий для переговорів про продаж, достатній з урахуванням характеру нерухомого майна.
3. Ринкова вартість визначається шляхом окремої оцінки кожної земельної ділянки і кожної будівлі, яка проводиться не рідше, ніж один раз у п'ять років за загальноновизнаними чи схваленими органом страхового нагляду методами пункту (b) частини 1 статті 35 Директиви 78/660/ЄЕС не застосовується.
4. Якщо з часу останньої оцінки, проведеної згідно з частиною 3, вартість земельної ділянки чи будівлі знизилася, проводиться відповідне коригування вартості. Отримана в такий спосіб знижена вартість не збільшується в наступних балансах, якщо тільки таке збільшення не є наслідком нового визначення ринкової вартості, проведеного згідно з частинами 2 і 3.
5. Якщо на дату складання звітів земля і будівлі були продані чи повинні бути незабаром продані, вартість, визначена відповідно до частин 2 і 4, зменшується на фактичні чи попередньо оцінені витрати на їх реалізацію.
6. Якщо немає можливості визначити ринкову вартість земельної ділянки чи будівлі, поточною вартістю вважається вартість, визначена на основі принципу ціни придбання чи собівартості.
7. Метод, що використовувався для визначення поточної вартості землі і будівель та їх розподіл за фінансовими роками, в яких здійснювалося оцінювання, вказується в примітках до звітів.

#### Стаття 50

Якщо стаття 33 Директиви 78/660/ЄЕС застосовується до страхових підприємств, це відбувається в такий спосіб:

- a) пункт (a) частини 1 застосовується до активів, що вказуються в пункті I частини F, як визначено в статті 6 цієї Директиви;
- b) пункт (c) частини 1 застосовується до активів, що вказуються в пунктах I, II, III та IV частини C і пункті I частини F (за винятком запасів), а також у пункті III частини F, як визначено в статті 6 цієї Директиви.

#### Стаття 51

Стаття 35 Директиви 78/660/ЄЕС застосовується до страхових підприємств у такий спосіб:

- a) вона застосовується до активів, що вказуються в частинах B і C, та до основних активів, що вказується в пункті I частини F, як визначено в статті 6 цієї Директиви;
- b) підпункт (aa) пункту (c) частини 1 застосовується до активів, що вказуються в пунктах II, III та IV частини C і пункті III частини F, як визначено в статті 6 цієї Директиви.

Держави-члени можуть вимагати проведення коригувань вартості обігових цінних паперів, які відносяться до інвестицій, щоб на день складання балансу в нього була внесена їхня зменшена вартість.





#### *Стаття 52*

Стаття 38 Директиви 78/660/ЄЕС застосовується до активів, що вказуються в пункті (I) статті F, як визначено в статті 6 цієї Директиви.

#### *Стаття 53*

Стаття 39 Директиви 78/660/ЄЕС застосовується до активів, що вказуються в пунктах I, II, III частини E і пункті II частини F, як визначено в статті 6 цієї Директиви.

#### *Стаття 54*

Для страхування, іншого ніж страхування життя, сума витрат майбутніх років на придбання розраховується на основі, подібній до тієї, яка використовується для незароблених премій.

Для страхування життя розрахунок суми витрат майбутніх років на придбання може бути здійснений за актуарним розрахунком, зазначеним у статті 59.

#### *Стаття 55*

1. (a) Якщо вони не були переоцінені за ринковою вартістю, боргові цінні папери та інші цінні папери з фіксованим доходом, що зазначаються в пунктах II і III частини C активів, заносяться в баланс за вартістю придбання. Проте держави-члени можуть вимагати чи дозволяти зазначення в балансі таких боргових цінних паперів у сумі, що підлягає виплаті при їхньому викупі.

(b) Якщо ціна придбання цінних паперів, зазначених у підпункті (a), перевищує суму, що має підлягати виплаті при їхньому викупі, сума різниці повинна бути занесена до витрат звіту про прибуток і збиток. Однак держави-члени можуть вимагати чи дозволяти поступове списання суми цієї різниці, так щоб вона була повністю списана до дати викупу цих цінних паперів. Ця різниця повинна показуватися окремо в балансі чи примітках до звітів.

(c) Якщо ціна придбання цінних паперів, зазначених у підпункті (a), нижча за суму, що підлягає виплаті при їхньому викупі, держави-члени можуть вимагати чи дозволяти поступове занесення суми різниці в дохід частковими платежами протягом періоду, що залишається до викупу цих паперів. Ця різниця повинна зазначатися окремо в балансі чи примітках до звітів.

2. Якщо боргові цінні папери та інші цінні папери з фіксованим доходом, що не переоцінюються за ринковою вартістю, продаються до настання терміну виплат за ними, а виручена сума від їхнього продажу використовується для покупки інших боргових цінних паперів чи цінних паперів з фіксованим доходом, держави-члени можуть дозволяти рівномірне розподілення різниці між вирученою сумою від продажу і їх балансовою вартістю протягом періоду, що залишився до настання терміну виплат за ними.

#### *Стаття 56*

##### *Технічне забезпечення*

Сума технічного забезпечення повинна в будь-який момент бути достатньою для того, щоб підприємство мало можливість виконати будь-які зобов'язання, що впливають з договорів страхування, тією мірою, якою їх можна розумно передбачити.



### *Стаття 57*

#### *Забезпечення незароблених премій*

1. Забезпечення незароблених премій, як правило, розраховується окремо для кожного договору страхування. Держави-члени можуть, однак, дозволяти використання статистичних методів і, зокрема, пропорційного методу чи методу єдиної ставки, якщо є підстави вважати, що вони дадуть приблизно ті ж результати, що й індивідуальний розрахунок.
2. Для тих типів страхування, в яких припущення про тимчасову кореляцію між ризиком і премією недоречне, можна застосувати методи розрахунку, що враховують розходження характеру ризику в часі.

### *Стаття 58*

#### *Забезпечення непокритих ризиків*

Забезпечення нездійснених ризиків, зазначений у статті 26, розраховується на основі претензій і адміністративних витрат, які можуть виникати наприкінці фінансового року з договорів, укладених до цієї дати, якщо їхня оціночна вартість перевищує забезпечення незароблених премій та будь-яких премій, що підлягають отриманню за вищезгаданими договорами.

### *Стаття 59*

#### *Забезпечення страхування життя*

1. Забезпечення страхування життя розраховується, як правило, окремо за кожним договором страхування. Держави-члени можуть, однак, дозволяти використання статистичних чи математичних методів, якщо є підстави вважати, що вони дадуть ті ж результати, що й індивідуальні розрахунки. У примітках до звітів наводиться короткий виклад обраних методів.
2. Розрахунок проводиться щорічно актуарієм чи будь-яким іншим спеціалістом у цій сфері відповідно до загальновизнаних актуарних методів.

### *Стаття 60*

#### *Забезпечення невиплачених претензій*

##### *1. Страхування інше, ніж страхування життя*

а) Забезпечення розраховуються, як правило, окремо для кожного страхового випадку на основі передбачуваної суми майбутніх витрат. Статистичні методи можуть використовуватися, якщо результат призведе до створення достатнього забезпечення з урахуванням характеру ризиків; держави-члени можуть, проте, ставити умовою використання таких методів одержання попереднього дозволу.

б) Це забезпечення повинно також враховувати претензії, що виникли, але не були заявлені на дату складання балансу; його суми розраховують, беручи до уваги попередній досвід щодо кількості та розміру заявлених після складання балансу претензій.

в) При розрахунку забезпечення враховуються витрати на врегулювання претензій, незалежно від їхнього походження.

г) Суми, що підлягають відшкодуванню, які виникають внаслідок набуття прав власників полісів стосовно третіх осіб (суброгація) чи одержання в законне володіння застрахованого нерухомого майна (порятунок), віднімаються від забезпечення невиплачених претензій і оцінюються на основі обачності. Якщо ці суми є суттєвими, вони вказуються в примітках до звітів.

## ▼В

е) На порушення пункту (d) держави-члени можуть вимагати чи дозволяти занесення до активів сум, що підлягають відшкодуванню.

ф) У випадках, коли виплати за якоюсь претензією повинні сплачуватися у формі анuitету, суми, що відкладаються для цієї мети, розраховуються відповідно до загально визначених актуарних методик.

г) Прихована знижка чи вирахування, які виникають у результаті зазначення теперішньої вартості забезпечення щодо невикрашеної претензії, яка, як очікується, має бути оплачена пізніше за вищою сумою, так і здійснені яким-небудь іншим чином, забороняються.

Держави-члени можуть дозволяти неприховані знижки чи вирахування для обліку доходів від інвестицій. Такі знижки чи вирахування не допускають, окрім випадків, коли:

i) середній очікуваний термін врегулювання претензій щонайменше на чотири роки перевищує термін складання звітності;

ii) знижка чи вирахування здійснюються на загально визначеній основі обачливості, причому компетентний орган повинен бути заздалегідь поінформований про будь-яку зміну методики;

iii) при розрахунку загальних витрат на врегулювання претензій підприємство враховує всі фактори, що можуть спричинити збільшення цих витрат;

iv) підприємство має достатньо даних для розробки надійної моделі курсу врегулювання претензій;

v) відсоткова ставка, використовувана для розрахунку теперішньої вартості, не перевищує обачливої оцінки інвестиційного доходу від активів, інвестованих в якості забезпечення несплачених претензій протягом терміну, необхідного для оплати цих претензій. Крім того, вона не може перевищувати найменшу з наступних величин:

- інвестиційний дохід від таких активів за п'ять останніх років,

- інвестиційний дохід від таких активів за рік, що передував складанню балансу.

У разі надання підприємством знижки чи вирахування, воно повинне вказати в примітках до звітів

загальну суму забезпечення знижки чи вирахування, категорії претензій, щодо яких здійснюється знижка чи вирахування, а також, для кожної категорії претензій, використовувані методи і, зокрема, ставки, використовувані для оцінок, зазначених у підпунктах (iii) та (v) попередньої частини, а також критерії, що використовуються для оцінки періоду, що закінчується до врегулювання претензій.

## 2. Страхування життя.

а) Сума забезпечення претензій дорівнює сумам, що підлягають виплаті бенефіціаріям, плюс витрати на врегулювання претензій. Він включає забезпечення претензій, що мали місце, але не були заявлені.

б) Держави-члени можуть вимагати занесення сум, зазначених у пункті 2 частини С, у підпункті (а) пасивів.

## Стаття 61

1. До подальшої координації держави-члени можуть вимагати чи дозволяти застосування наступних методів у випадках, якщо через характер розглядуваного класу чи типу страхування в питанні інформації про премії, що підлягають одержанню, претензій, що підлягають оплаті, чи і про те, і про інше за роки страхування не вистачає, коли річна звітність була складена за оцінкою нарахування.



### Метод 1

Надлишок сум належних премій над сумою претензій і витрат, сплачених за договорами, починаючи з року взяття на страхування, складає технічне забезпечення, що включається в технічне забезпечення несплачених претензій, яке відображається в балансі в пункті 3 частини С пасивів. Цей резерв може розраховуватися також на основі певного відсотка належних премій, якщо застосування такого методу є доцільним для типу ризику, який страхується. У разі потреби сума цього технічного забезпечення збільшується, щоб він був достатнім для виконання поточних і майбутніх зобов'язань. Технічне забезпечення, сформоване відповідно до цього методу, замінюється забезпеченням несплачених претензій, підрахованим звичайним способом, як тільки зібрано достатньо інформації, але не пізніше, ніж після закінчення третього звітного року після взяття на страхування.

### Метод 2

Цифри, наведені в технічному звіті чи в деяких його статтях, відносяться до року, який частково чи цілком передує фінансовому року. Цей рік не повинен передувати фінансовому року більш ніж на 12 місяців. За необхідності сума технічного забезпечення, що вказується в річній звітності, збільшується, щоб бути достатньою для виконання поточних і майбутніх зобов'язань.

2. Якщо обрано один з методів, що зазначені в частині 1, він застосовується систематично протягом наступних років, крім випадків, коли обставини виправдовують його зміну. Використання одного з цих методів вказується і належним чином розкривається в примітках до звітів; у випадку зміни застосовуваного методу, наслідки такої зміни для активів, зобов'язань, фінансового стану і прибутку чи збитку вказуються в примітках до звітів. Якщо використовується перший метод, у примітках до звітів уточнюється час, за який формується на звичайній основі забезпечення несплачених претензій. Якщо використовується другий метод, у примітках до звітів вказується час, що відділяє фінансовий рік від попереднього року, до якого відносяться вказані цифри.

3. Для цілей цієї статті “рік взяття на страхування” означає фінансовий рік, з якого починається дія договорів страхування відповідного класу чи типу страхування.

### Стаття 62

До подальшої координації держави-члени, що вимагають формування забезпечення вирівнювання, встановлюють правила оцінки, що застосовуються до цього забезпечення.

## СЕКЦІЯ 8

### Зміст приміток до звітів

### Стаття 63

Замість інформації, що передбачена в пункті 8 частини 1 статті 43 Директиви 78/660/ЄЕС, страхові підприємства зобов'язані надавати наступні відомості:

I. Стосовно страхування, іншого ніж страхування життя, у примітках до звітів вказуються:

- 1) валова сума записаних премій;
- 2) валова сума зароблених премій;
- 3) валова сума витрат на претензії, що мали місце;
- 4) валова сума операційних витрат;
- 5) сальдо перестраховання.

**▼В**

Ці суми розбиваються за операціями прямого страхування і перестрахування, якщо взяті на перестрахування ризику складають суму 10% чи більше від валової суми належних премій, а потім, для прямого страхування, - за наступними групами класів:

- нещасні випадки і хвороби,
- автомобільна відповідальність, відповідальність перед третіми сторонами,
- автомобільне страхування, інші галузі,
- морське, авіаційне і транспортне страхування,
- збитки від пожеж та інші збитки нерухомого майна,
- відповідальність перед третіми сторонами,
- кредити і поручительство,
- судові витрати,
- допомога,
- різне.

Розбивання на групи класів страхування в межах прямого страхування робити не потрібно, якщо валова сума записаних премій за прямим страхуванням для відповідної групи не перевищує 10 мільйонів ЕКЮ. Проте підприємства зобов'язані в будь-якому випадку вказувати суми, що стосуються трьох найбільш значних класів їхньої діяльності.

II. Стосовно страхування життя в примітках до звітів повинні бути зазначені:

1) валова сума записаних премій, розподілених між прямим страхуванням і перестрахуванням, якщо ці операції складають 10% або більше від усієї валової суми записаних премій, а потім, у рамках прямого страхування, зазначають:

a)

i) індивідуальні премії;

ii) премії за груповими договорами;

b)

i) періодичні премії;

ii) одноразові премії;

c)

i) премії за договорами без бонусів;

ii) премії за договорами з бонусами;

iii) премії за договорами, коли інвестиційний ризик покладається на власників полісів.

Вказувати суму, що відповідає кожному з підпунктів (a), (b), і (c), необов'язково, якщо вона не перевищує 10% від валової суми записаних премій за прямим страхуванням.

2) Сальдо перестрахування.

III. У випадках, зазначених у частині 4 статті 33, валова сума премій, розподілених між страхуванням життя й іншими видами страхування.

IV. В усіх випадках вказується валова сума премій за договорами прямого страхування життя, укладеними страховим підприємством:

- у державі-члені, де розташовано його головний офіс,

- в інших державах-членах, та

- в інших країнах, причому вказувати відповідні суми необов'язково, якщо вони не перевищують 5% від загальної валової суми премій.



#### Стаття 64

Страхові підприємства повинні вказувати в примітках до звітів загальну суму відображених у звітності за фінансовий рік комісійних з прямого страхування. Ця вимога стосується будь-якого виду комісійних і, зокрема, комісійних за придбання, за поновлення договору, за інкасування і за управління портфелем.

#### СЕКЦІЯ 9

#### Положення, що стосуються консолідованої звітності

#### Стаття 65

1. Страхові підприємства складають консолідовану звітність і консолідовану річну звітність відповідно до Директиви 83/349/ЄЕС, окрім випадків, коли цей розділ передбачає інше.

2. Якщо держава-член не звертається до статті 5 Директиви 83/349/ЄЕС, частина 1 застосовується також до материнських підприємств, єдиною чи основною метою яких є придбання прав володіння активами дочірніх підприємств, та спрямування їх на отримання прибутку, якщо дочірні підприємства є виключно чи переважно страховими підприємствами.

#### Стаття 66

Директива 83/349/ЄЕС застосовується у відповідності до таких положень:

1. Статті 4,6, і 40 не застосовуються;

2. Інформація, зазначена в першому і другому абзаці частини 2 статті 9, а саме:

- суми основних активів, і
- чиста сума обороту,

замінюються даними, що стосуються валової суми записаних премій, як їх визначено в статті 35 цієї Директиви;

3. Держава-член може також застосовувати статтю 12 Директиви 83/349/ЄЕС, якщо два чи більше страхових підприємств, не будучи пов'язаними, як зазначено в частинах 1 чи 2 статті 1, управляються на єдиній основі, інакше, ніж відповідно до договору чи статутних положень. Єдине управління може також включати важливі і тривалі зв'язки з перестраховання;

4. Держави-члени можуть допускати відступи від пункту (с) частини 1 статті 26 Директиви 83/349/ЄЕС, якщо операція укладена за нормальними ринковими умовами, внаслідок чого були засновані права власників полісів. Будь-який такий відступ зазначається і, якщо він має суттєвий вплив на активи, фінансовий стан і прибуток чи збиток усіх підприємств, які включаються в консолідацію, цей факт повинен розкриватися в примітках до консолідованих звітів;

5. Частина 3 статті 27 Директиви 83/349/ЄЕС застосовується за умови, що складання балансу підприємств, що його включають у консолідацію, не відбувається раніше ніж за 6 місяців до складання консолідованого балансу;

6. Стаття 29 Директиви 83/349/ЄЕС не застосовується до тих статей зобов'язань, оцінка яких підприємствами, що включаються в консолідацію, ґрунтується на застосуванні положень, що відносяться до страхових підприємств чи до тих статей активів, зміни оцінки яких також впливають чи засновують права власників полісів.

**▼В**

Якщо такий відступ був застосований, це відзначається в примітках до консолідованих звітів.

*Стаття 67*

Держави-члени можуть вимагати чи дозволяти лише для консолідованої звітності, щоб усі інвестиційні доходи і витрати відображалися в нетехнічному звіті, навіть якщо ці доходи і витрати пов'язані з операціями щодо страхування життя.

Крім того, держави-члени можуть у подібних випадках вимагати чи дозволяти занесення частини інвестиційних доходів на технічний звіт щодо страхування життя.

## СЕКЦІЯ 10

**Оприлюднення***Стаття 68*

1. Належним чином затверджені річна фінансова звітність страхових підприємств, разом із річною звітністю і звітністю осіб, відповідальних за аудит звітності, оприлюднюється так, як це передбачено законодавством кожної держави-члена відповідно до статті 3 Директиви 68/151/ЄЕС.<sup>(1)</sup>

Однак законодавство кожної держави-члена може передбачати, щоб річна звітність не оприлюднювалась, як це зазначено в першій частині. У цьому випадку громадськості надається доступ до річної звітності у головних офісах підприємств у відповідній державі-члені. Повинна існувати можливість отримання копії всієї такої звітності або її частини на запит. Ціна такої копії не повинна перевищувати її адміністративних витрат.

2. Частина 1 застосовується також до належним чином затвердженої консолідованої звітності і консолідованого річного звіту, а також звітів осіб, відповідальних за аудит рахунків.

3. Проте якщо страхове підприємство, що склало річну звітність і консолідовані звіти, має іншу юридичну форму ніж ті, що перераховані в частині 1 статті 1 Директиви 78/660/ЄЕС, і не зобов'язане національним законодавством оприлюднювати документи, зазначені в частинах 1 і 2 цієї статті, як це передбачено в статті 3 Директиви 68/151/ЄЕС, воно повинно, як мінімум, зробити їх доступними для громадськості у своєму головному офісі. Повинна існувати можливість отримання копії таких документів на запит. Ціна такої копії не повинна перевищувати її адміністративних витрат.

4. Держави-члени передбачають відповідні санкції за недотримання правил оприлюднення, встановлених у цій статті.

## СЕКЦІЯ 11

**Заключні положення***Стаття 69*

Контактний комітет, створений відповідно до статті 52 Директиви 78/660/ЄЕС, у разі створення в належному складі, має також такі функції:

а) сприяти, без шкоди для статей 169 і 170 Договору, гармонізованому застосуванню цієї Директиви шляхом проведення регулярних зустрічей, зокрема щодо практичних

---

<sup>(1)</sup> ОВ No L 65, 14. 3. 1968, С. 8.

**▼В**

проблем, які виникають у зв'язку з її застосуванням;

б) у разі виникнення необхідності надавати Комісії консультації щодо внесення змін чи доповнення до цієї Директиви.

*Стаття 70*

1. Держави-члени приймають закони, підзаконні та адміністративні акти, необхідні для виконання цієї Директиви, не пізніше 1 січня 1994 року. Вони негайно сповіщають про це Комісію. Коли держави-члени приймають такі положення, останні повинні містити посилання на цю Директиву чи супроводжуватися таким посиланням у разі їх офіційної публікації. Методи, за якими робиться таке посилання, встановлюються державами-членами.

2. Держави-члени можуть передбачити, що положення, зазначені в частині 1, застосовуватимуться до річної звітності і консолідованої звітності за фінансові роки, що починаються з 1 січня 1995 року чи протягом 1995 календарного року.

3. Держави-члени передають Комісії тексти основних положень національного законодавства, які вони приймають у сфері, що регулюється цією Директивою.

*Стаття 71*

Через п'ять років після дати, зазначеної в частині 2 статті 70, Рада, діючи за пропозицією Комісії, вивчає і в разі виникнення потреби переглядає всі ті положення цієї Директиви, які передбачають для держав-членів альтернативи у світлі досвіду, набутого за час її застосування, і з урахуванням, зокрема, цілей більшої прозорості і гармонізації положень, про які йдеться в цій Директиві.

*Стаття 72*

Ця Директива адресована державам-членам.

**▼M1**

---